日本人にもやさしい日本語

高角小学校
4年 上田 美結

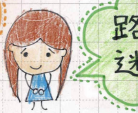
私は、江津市の日本語交流クラブ「GOTO☆ワンハート」の活動に参加して、江津に住んでいるベトナム人のお兄さんやお姉さん達といっしょに日本語の勉強をしています。GOTO☆ワンハートに参加しているベトナム人のみなさんは、日本語能力試験を受けます。日本語能力試験は、日本語を母語としない人の日本語能力を測定し、認定するそうです。GOTO☆ワンハートでは、日本語能力試験のための勉強だけではなく、日本で生活する上で必要な知識や、ルールについても学びます。ベトナム料理教室や、イベントへの出店などを通して、ベトナム人のみなさんと日本人が交流する機会もたくさんあります。私は、ベトナム人のお兄さんやお姉さん達と交流するのがとても楽しいです。

最初のころは、仕事場とりょうとスーパーを行き来するだけで、とてもさびしかった。

江津に住んでこまったことは？

ベトナム人のみなさんに聞きました。

路地がいっぱいで迷いました。



GOTO☆ワンハートとの出会いが、みなさんを笑顔にかえました。

国語？日本語？

私は、学校で国語の勉強をしていますが、ベトナム人のみなさんは日本語の勉強をしています。日本語の勉強がむずかしいということがよくあります。日本語の勉強をしていて、思ったことと日本語について知りたいことがあります。日本語ボランティアようさいに参加しました。

日本語ボランティアようさいについて勉強しました。

こうさいでは、「やさしい日本語」とは？

ふつうの日本語よりかんたんで、外国人に分かりやすい。

たくさんの外国人に対して、必要な情報を全ての母語におしえることは不可能です。でも、かんたんな日本語であれば、理かいできる人は多い。

日本人にも分かりやすく、使いやすい。

子ども、高れい者、しょうがい者の方などにとっても分かりやすい。

☆災害時・きん急時など、急いで情報を伝えないといけないときや、学校からのおたよりなどの手続きなどで使います。

【島根県(公財)しまね国際センター「やさしい日本語」の手引き参考】

やさしい日本語

江の川の水位がけいかい水位をこえました。

江の川で水が流れています。

水があぶない。

たくさんむずかしく考えないで「やさしい日本語」使いませんか？

日本語

西部を2018年4月、島根県ごう雨で江の川がはんらんが起きました。すごくこわかったけれど、きん急連絡メールのおかげで、きけんから身を守ることができました。

でも、防災メールの内容や言葉づかいが難しくて、お母さんに説明しないと分からないことがたくさんあります。ほんの少し、言いかえるだけでたくさんの人に伝わります。

島根県の外国人住民数を知っていますか？

島根県：約8000人

一番多いのは、出雲市で約4000人

(2017年12月末現在 島根県文化国際課調べより)